



Tanuljunk nyelveket – másképp

Lapunk egyik korábbi számában beszámoltunk arról, hogy a szegedi ILS Nyelviskola, mint Kelet-Európa legaktívabb, leggyorsabban fejlődő vizsgaközpontja kapta a Pitman Qualifications Vizsgarendszer Nemzetközi díját. Beszámoltunk még emellett a vizsgalehetőségekről, az iskolában történő nyelvtanulás módjáról, valamint arról, milyen is egy

Pitman-nyelvvizsga. Az ILS Nyelviskolában azonban nem kizárólag angoltanítás és vizsgáztatás folyik – a német nyelvet tanulók is vizsgázhatnak itt, vagy éppen kaphatnak felkészítő órákat a Goethe-vizsgálathoz. Hogy ez a vizsga miben más, mint az állami nyelvvizsga? Erről Kozma Mártát, a nyelviskola felelős német nyelvtanárát kérdeztem.

– Mióta lehet az ILS Nyelviskolában Goethe-vizsgát tenni?

– Nálunk tavaly novemberben volt az első vizsga, de a vizsgára történő felkészítés már sokkal korábban elkezdődött. 2000 óta dolgozom intenzíven a Goethe-programon, ekkor már folyamatosan készítettünk fel hallgatókat és képeztünk tanárokat, csak a bejelentett vizsgahely-címet kaptuk meg 2003 nyarán, ennek eredményeként 2003 novemberében vizsgáztathattunk először.

– Mi a Goethe-vizsga különlegessége?

– Ami miatt mindenképpen preferálom a Goethe-vizsgát, az az, hogy ez a vizsga kiszámítható. Létezik két tankönyvkiadó, akik a vizsgafelkészítő anyagok nyomtatásával és szerkesztésével foglalkoznak. Ha a hallgató tanára segítségével, vagy akár önállóan az ezekben a tankönyvekben található feladatokat végigcsinálja, elsajátítja annak a szókinészt, akkor nem érheti meglepetés. A Goethe-nyelvvizsga mellett szól, hogy nagyon gyorsan kiderül az eredmény, nem kell heteket várni, mivel testvériskolánk, a budapesti Novoschool vizsgáztat a Goethe-intézet képviselőjében Szegeden, és bármilyen hihetetlennek is hangzik, de faxon küldött – előzetes – eredményt már tíz nap múlva tudunk mondani. Ez azért a hallgatók életét igencsak megkönnyíti, mert így tudnak kalkulálni, hogy egy esetleges sikertelen vizsga esetén hogyan jelentkezzenek a következő vizsgára. Szeretném még hangsúlyozni, hogy a Goethe-intézet három munkanappal a vizsgát megelőzően elfogadja a jelentkezéseket, ami azt jelenti, hogy nálunk egy héttel a vizsga időpontja előtt még lehetőség van a jelentkezésre. A vizsga két napot vesz igénybe, általában pénteken és szombaton, ami azt jelenti, hogy nem egy napon kell koncentrálni az írásbeli és szóbeli vizsgára, hanem két külön nap áll a rendelkezésre.

– Milyen részekből áll a nyelvvizsga?

– Ez egy egynyelvű vizsga, tehát nem tartalmaz fordítási részt. Olvasás- és halláskészséget mérő, valamint lexikális tudást és nyelvtani képességeket mérő feladatok alkotják, és az íráskészséget is figyelik a levélírási feladat formájában. Jellemzője a vizsgának, hogy nem kell sokat írni. Úgy vannak összeállítva a feladatsorok, hogy szinte csak íkszelgetni kell. Megoldási ötleteket is megadnak, valójában csak egy számot vagy egy betűt, vagy éppen egy x-et kell tenni, nem igazán fárasztó feladat. A fogalmazásra is lehet készülni, erről is el lehet mondani, hogy ha a hallgató sorban megoldja azokat a feladatokat, amiket a könyvekben talál,

akkor minden rendben lesz. Teljesen hétköznapi feladatokról van szó, semmi extrém dolgra nem kell számítani. Amitől megijedhetnek a hallgatók, hogy itt nem lehet szótárat használni. Ennek személy szerint én nagyon örülök, mert a hallgató rá van kényszerítve arra, hogy a saját logikáját, szókinészt, tudását használja, amivel – úgy gondolom – sokkal többre megy, mint ha a szótárból másolna ki kifejezéseket. A felkészítő könyvek szöszedete éppen elég szót tartalmaz, ha ezeket ismeri a hallgató, már nincs szükség szótárra. De a Goethe-intézet is a rendelkezésünkre bocsátott egy tematikus szógyűjteményt, amelyben megfelelő mennyiségű szó van, amire például a család témakörében szükség lehet.

– Gondolom, akkreditált a vizsga.

– Természetesen. Ez évek óta akkreditált, a szintjei a Pitman Intermediate vizsgához hasonlóan kicsit eltérnek a megszokottól. A Zertifikat Deutsch esetén 60-80% között alapfoknak felel meg a vizsga, 80% fölött pedig középfoknak, és van egy Zentrale Mittelstufenprüfung, ami a németeknél középfoknak felel meg, Magyarországon viszont ugyanezzel a szintkülönbséggel közép-, illetve felsőfoknak.

– Vizsgára történő felkészítésről beszélt korábban. Ez azt jelenti, hogy tanfolyamokat is tartotok?

– Természetesen tanfolyamokat is szervezünk, de a Nyelviskola egyéni felkészítést is tud biztosítani, mert minden kollégánk maximálisan képzett a vizsgafelkészítés terén.

– Mennyibe kerül egy tanfolyam?

– A tanfolyamok 650 Ft/45 perc alapon működnek, amiből a Szegedi Tudományegyetem hallgatói 15%-os kedvezményben részesülnek. A hallgatóknak ki kell töltenie egy szintfelmérőt, és ha például azon a bizonyos négyes szinten van, akkor 60 órányi felkészítő tanfolyam elég a Goethe-vizsgára. A tanfolyamra azért van szükség, hogy megismerje a feladatokat, megszokja, hogy milyen a szóbeli és milyen az írásbeli vizsga. Mint már említettem, két részből áll a vizsga. A németeknek az a felfogása, hogy ha igazán ismersz egy nyelvet, akkor tudsz írni, olvasni és beszélni is az adott nyelven.

– Hogyan alakulnak a nyelvvizsgák árai?

– A Zertifikat Deutsch kompletten 21.500 Ft, a Zentrale Mittelstufenprüfung pedig 24.500 Ft. Mivel a vizsgák nem túl olcsók, van lehetőség részvizsga ismétlésére. Ez azt jelenti, hogy ha esetleg nem sikerült az írásbeli vagy a szóbeli, akkor egy naptári éven belül ugyanazon a vizsgahelyen azt még egyszer meg lehet ismételni.

Jó, hogy a Goethe-intézet ezt a döntését meghozta, mert így nem veszik el a sikeres részt. Ha valaki nagyon ügyes szóban, de az íráskészsége kicsit gyengébb, akkor azért van egy éve arra, hogy pótolja a hiányosságait.

Az ILS Nyelviskola kapcsán arról is értesültünk, hogy bővült a kínálat a vizsgák terén. Haiderné Végh Zsuzsanna, a nyelviskola vezetője a Pitman Intézet új üzleti nyelvvizsgájáról beszélt lapunknak:

– A közelmúltban dolgoztak ki egy új, nagyon jó szóbeli üzleti nyelvvizsgát. Három szinten érhető el, alapfokon, középfokon és felsőfokon. Hasonlóan a Goethe-nyelvvizsgálathoz kiszámítható, fel lehet rá készülni, maga a vizsga semmiféle extrém helyzetet nem produkál. Üzleti nyelvvizsgáról van szó, tehát üzleti szituációk, üzleti szókinés, üzleti fordulatokat tartalmaz. Az Európai Unió munkaerőpiacra ez a vizsga igen nagy presztízzsel bír. Ha valakinél az az elvárás, hogy egy általános vizsga mellé egy szakmai nyelvvizsgát is produkáljon, akkor én ezt feltétlenül javaslom számára.

– Államilag elismert ez a vizsga?

– Ez nem akkreditált vizsga, és valószínűleg nem is lesz, mert az Európai Unióban nincsenek akkreditált vizsgák. A Pitman-intézetűl úgy tudjuk, hogy ezt már nem fogja akkreditálni itt Magyarországon, mert a csatlakozás után elképzelhető, hogy eltűnik ez az akkreditált-nem akkreditált vizsga közötti különbségtétel. Szeretném hozzátenni, hogy mi dolgoztuk ki ehhez a felkészítő könyvet, pontosabban a nyelviskola egyik anyanyelvi tanára. Ezáltal az egész nemzetközi világpiac az általunk kidolgozott könyvet fogja használni, és ami még nagyon fontos, hogy az ILS-ben az új üzleti szóbeli nyelvvizsgát is le lehet tenni.

– Ha jól tudom, a jövőben egy nyelvtanárak számára kifejlesztett vizsga is megjelent a Pitman repertóriumában. Pontosan miről is van szó?

– Ez egy speciálisabb közönségre vonatkozó vizsga, mégpedig a nyelvszakos hallgatókat érinti. A sikeres vizsga eredményeként a hallgatók egy nemzetközi nyelvtanári szakképesítést kapnak, melynek a jogosultságát néhány hete kaptuk meg. A papír még nincs is a kezünkben, annyira új dologról van szó. A programok már nyáron, illetve októberben elindulhatnak, és decemberben lesz az első vizsga. Olyan képesítést ad, amellyel az Európai Unió összes országának, illetve a brit nemzetközösség országainak iskoláiban vagy nyelviskoláiban is el lehet helyezkedni.

– Ezek szerint egy angol nyelvtanári diplomával rendelkező tanár nem taníthat külföldön?

– A csatlakozás után az Európai Unió tagországainak el kell ismerniük egymás diplomáját és okleveleit, de egy nemzetközi papír mégiscsak nagyobb presztízzsel bír, mert egy ismert és egy, az Európai Unióban igen elismert rendszer dolgozta ki. Egyébként ez a Pitman-intézetnek és a manchester-i egyetemnek a közösen kidolgozott, angoltanításra vonatkozó képesítése. Kifejezetten annak javaslom, aki most végzett nyelvtanárként, vagy azoknak a hallgatóknak



ajánlanám, akik már végeztek, de nem tanítanak, de gondolkodnak azon, hogy esetleg szeretnének külföldön tanítani. De azok számára is hasznos lehet, akik jól tudnak angolul, de nem nyelvszakosok. Mintegy mentsvárat jelenthet, hogy ha külföldre mennek és szeretnének egy olyan képesítést a kezükben, amivel – ha esetleg nem találnak munkát – el tudnak menni tanítani is.

– *Milyen felkészülést igényel a vizsga?*

– A felkészülés több fajta lehet, függően attól, hogy képzett tanár-e valaki, éppen csak most végzett, vagy már tapasztalt tanár. 40, 80 és 120 óras tanfolyamok vannak. A 40 óra elég rövid idő alatt, csupán másfél hónap alatt lemegy, ezután elméleti vizsgát kell tenni. Az elméleti vizsgát Londonban értékelik. Ez egy módszertani vizsga, nyelvtudásra és a nyelvtanítás módszertanára vonatkozó kérdéseket tartalmaz. A másik gyakorlati vizsga, de nem kötelező mind a kettőt megcsinálni, viszont nyilván akkor komplett ez az egész képesítés, hogy ha van gyakorlati vizsga is. Az pedig abból áll, hogy itt, a nyelviskolában meg kell nézni 10 órát, irányított óralátogatáson kell részt venni, majd azt a hallgatónak strukturáltan elemeznie kell, abból módszertani következtetéseket kell levonnia, végül négy órát kell tanítania. Az utolsó órát egy Londonból érkező független szakértő (Visiting Verifier) fogja megnézni, ő adja meg végül a képesítést. Ami még nagy előnye, hogy nemzetközi viszonylatban is nagyon olcsó. 40 ezer forintba kerül maga az elméleti vizsga és 24 ezer forint a gyakorlati vizsga, tehát összesen 64 ezer forintból megszerezhető egy nemzetközi képesítés. Ha azt nézzük, hogy egy külföldi tanulmány legalább félmillió, ha nem egy vagy kétfélmillió forint, akkor ez tényleg nagyon olcsó.

Magyarországon is akkreditált ez a vizsga, kreditpontokat ér azoknak a tanároknak, akik már tanítanak, vagy továbbképzésük-

hoz kreditpontokat kell gyűjteniük. Szerintem ez egy nagy lehetőség az Európai Unióban.

Az ILS Nyelviskola másik újdonsága az Euro-vizsga, amit egy nemzetközi iskolahálózat, az International House dolgozott ki kifejezetten a magyar közönség számára, ami egy államilag elismert, akkreditált nyelvvizsga.

– Az Európai Tanács követelményei szerint dolgozták ki, tehát nemzetközi vizsga is, de a magyar közönségre volt speciálisan kitalálva.

– *Miben mutatkozik meg az, hogy kifejezetten a magyar közönségnek dolgozták ki? Mi a különlegessége?*

– Hasonlóan a Rigó utcai állami nyelvvizsgához, itt is három szint található: alap-, közép- és felsőfok. Megint csak egy komplex vizsgáról van szó, hasonlóan a német Goethe-hez: együtt van az írásbeli és szóbeli rész. Egy kommunikatív, gyakorlatias és nagyon modern nyelvvizsgáról van szó. Ami elég nagy újdonságot jelent, az a „fordítási rész”, ami tulajdonképpen nem is fordítás, hanem közvetítés. A közvetítő készségre épülő feladat nem mondatok fordítását jelenti egyik nyelvről a másikra. Mondok egy példát: kap az ember egy magyar nyelvű brosúrát, és annak alapján kell megírnia egy levelet. Nyilván azokat az információkat, amiket magyarul olvas, fel fogja használni, és angolra lefordítja, de nem kell, hogy szó szerint tegye ezt a fordítást, hanem valamihez, valamilyen gyakorlatias funkcióhoz kell felhasználnia azokat az információkat. Ezért nevezik közvetítésnek. Emellett szóbeli részből, hallott szöveg értéséből, olvasott szöveg értéséből, íráskészséget felmérő részből, nyelvismeretet és szókincset vizsgáló részből épül fel a nyelvvizsga. Ez egy nagyon komplex és alapos tudást mérő vizsga, de éppen ezért azt mondom, hogy aki középfokon vagy egy alapfokon sikeres Euro-vizsgát tesz, az bár-

mikor gyakorlatban is alkalmazhatja a nyelvtudását. A nemzetközi vizsgákhoz képest egy olcsó vizsgáról van szó, a magyar állami kétnyelvű nyelvvizsgák árszintjén van. 6400 Ft az alapfokú, 9500 Ft a középfokú, a felső szint pedig 12.700 Ft. A felsőfokú vizsgánál könnyítették azzal, hogy ha valaki nem éri el a felsőfokú szintet, de elér egy bizonyos százalékot, akkor megkapja a középfokú nyelvvizsgát.

– *Milyen nyelven tehetik le ezt a vizsgát?*

– Ez csak angol nyelvű vizsga, ami nagyon modern nyelvoktatási szemléletet tükröz. Tulajdonképpen egyvelege a magyar és a nemzetközi nyelvvizsgának, de abban különbözik, hogy nem kontextusból kivett nyelvtani ismereteket akar ellenőrizni, hanem egy komplex, gyakorlatias, kommunikatív nyelvtudást. Ebből a szempontból hasonlít a nemzetközi vizsgákhoz. Azért is jött be az iskolánkba ez a rendszer, hogy a hallgatónak lehetősége legyen választani. Aki nem egy nemzetközi típusú nyelvvizsgára van szüksége, mert olyan helyre megy dolgozni, ahol biztosan fog fordítást használni, vagy valahogyan a magyar és az idegennyelv közötti közvetítést fogja használni, akkor legyen egy olyan választása, ami ezt is lehetővé teszi. Erre is indultnak felkészítő tanfolyamok, az első vizsga pedig novemberben, illetve decemberben lesz. A vizsga után már húsz nappal lehet összesített eredményből előzetes eredményt kérni, és hat hét után érkezik meg a nyelvvizsga-bizonyítvány.

A nyelvvizsgákkal és tanfolyamokkal kapcsolatban az érdeklődők tájékoztatást kaphatnak az ILS Nyelviskolában Szegeden, a Victor Hugo u. 6. szám alatt, a (62)420-595-ös telefonszámon, illetve az Interneten, a nyelviskola honlapján: www.ils-szeged.hu.

mondopalma

Együtt Európáért

Május 8-án Stuttgartban az „Együtt Európáért” címmel nemzetközi találkozót szerveztek a nagy keresztény egyházak és mozgalmak. Az eddigi legnagyobb ökumenikus összefogással megvalósult rendezvény célja az volt, hogy a keresztény mozgalmak és közösségek a maguk tapasztalataival és eszközeivel hozzájáruljanak Európa egyetemes hivatásának, a népek közötti békének és egységnek a megvalósításához. A kongresszuson a kontinensről mintegy tízezer vettek részt, hazánkat 110 fős küldöttség képviselte. Emellett a stuttgarti központi rendezvényhez 29 európai ország 151 helyszíne csatlakozott műholdon keresztül, Magyarországról Budapest, Szeged és Nyíregyháza.

A program kezdeményezői – amelyek között 175 különböző keresztény (katolikus, evangélikus, ortodox és anglikán) mozgalom és

közösség (Fokoláre mozgalom, Szent Egyed közösség, Keresztény Ifjúsági Egyesület /YMCA/, Cursillo, Evangélikus Mozgalmak és Közösségek Felelőseinek Tanácsa, Schönstatt mozgalom, Evangélikus Karizmatikus Megújulás mozgalma, stb.) szerepelt – a tíz új uniós tagállam csatlakozását követően, ebben a különleges történelmi pillanatban kínálták fel ta-

pasztalataikat az egység létrehozásáról és a testvéri megosztásra, a másik elfogadására épülő közösségi életre.

A testvériség olyan cél, amelyben hívő és nem hívő, egymást tisztelő és egymás javát akaró két ember egyet tud érteni. A testvériség megvalósításához legkönnyebben a szeretet gyakorlásán keresztül juthatunk el. „Ez a sze-

retet azt kéri, hogy mindenkit szeressünk, nem csak a rokonokat és barátokat. Azt kéri, hogy szeressük a szimpatikusakat és az ellenszenveseket is, a honfitársat és az idegent, az európaiat és a bevándorlót, a saját egyházunkhoz tartozókat és a más felekezettűeket, a saját vallásunkból valót és más vallások követőit.” – hangzott el Chiara Lubich – az egyik kezdeményező –, a Fokoláre mozgalom alapítójának előadásában. Beszédében kifejtette, hogy ez az életforma nem csak egyének, hanem a különböző csoportok, a társadalom és a népek szintjén is gyakorolható. A belőle

MITEINANDER FÜR
ENSEMBLE POUR L'
TOGETHER FOR
INSIEME PER L'

europa^e

STUTT GART 08.05.04